

Sprachenzentren



Centri linguistici

Zëntri linguistics

Centri linguistici

Relazione annuale 2024

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Deutsche Bildungsdirektion
Pädagogische Abteilung



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Direzione Istruzione e Formazione tedesca
Ripartizione pedagogica



Sommario

Premessa.....	5
Presenza di alunne e alunni con background migratorio nelle nostre scuole.....	5
Collaboratrici e Collaboratori dei Centri linguistici.....	9
Mediazione interculturale (MIC).....	9
Corsi di lingua di origine.....	10
Corsi in rete e progetti dei Centri linguistici.....	10
Corsi in rete e progetti nelle scuole secondarie di primo e secondo grado.....	10
Progetti in rete per l'insegnamento della lingua nella transizione dalla scuola dell'infanzia a quella primaria.....	11
Progetti.....	11
I Centri linguistici come partner.....	12
Corsi estivi 2024.....	13
Attività di consulenza.....	14
Formazione del personale pedagogico e dei docenti.....	16
Percorsi formativi 2030: un buon insegnamento nelle scuole inclusive.....	16
Collaborazioni con le Istituzioni.....	16
Pubblicazioni dei Centri linguistici – homepage.....	17
Scolines y scores ladines/Scuole ladine di ogni ordine e grado.....	17
Considerazioni conclusive.....	19



**Pädagogische
Abteilung**

Colophon

Elaborato da

Inge Niederfriniger
Stefano Zanotelli

Editore

Ripartizione pedagogica
via Amba Alagi, 10 39100 Bolzano
T 0471 41 72 20
M pa@provinz.bz
www.deutsche-bildung.provinz.bz.it/de/didaktik-beratung

2025

© Provincia Autonoma di Bolzano
Direzione Istruzione e Formazione tedesca – Ripartizione pedagogica



Centri linguistici

» Il Team di indirizzo

Inge Niederfriniger (coordinamento) | 0471 41 72 41 | inge-elisabeth.niederfriniger@provinz.bz.it
Barbara Gramegna | 0471 41 72 57 | barbara.gramegna@provinz.bz.it
Michael Schuen | 0471 41 70 37 | michael.schuen@provinz.bz.it

» Amministrazione

Stefano Zanotelli | 0471 41 72 38 | stefano.zanotelli@provinz.bz.it

» Centri linguistici

Bozano scuola italiana

Matteo Antonin | 0471 41 76 73 | matteo.antonin@provinz.bz.it
Casati Fabio | 0471 41 72 68 | fabio.casati@provinz.bz.it

Bolzano scuola tedesca

Silvia Hofer | 0471 41 72 36 | silvia.hofer@provinz.bz.it
Oberschule; Berufsschule; Projekt 16+
Corinna Lorenzi | 0471 41 72 65 | corinna.lorenzi@provinz.bz.it
KG; Grundschule; Mittelschule

Bressanone

Klara Oberhollenzer | 0472 27 82 21 | klara.oberhollenzer@provinz.bz.it

Brunico

Sabine Kurz | 0474 53 01 86 | sabine.kurz@provinz.bz.it

Merano

Veronika Gufler | 0473 25 22 03 | veronika.gufler2@provinz.bz.it
Oberschule; Berufsschule
Irene Windegger | 0473 25 22 07 | irene.windegger@provinz.bz.it
KG; Grundschule; Mittelschule

Egna

Emanuela Atz | 0471 82 41 67 | emanuela.atz@provinz.bz.it

Silandro

Daniela Di Pilla | 0473 74 64 74 | daniela.di-pilla@provinz.bz.it



Centri linguistici

Relazione annuale 2024

in attuazione della deliberazione della giunta provinciale n. 669 del 02/09/2020

Premessa

Al fine di garantire la maggiore capillarità possibile della consulenza e del sostegno nel campo di una educazione linguistica attenta alle diversità, sono stati istituiti, nei principali distretti della Provincia, i Centri linguistici basandosi su strutture di supporto esistenti. I Centri sono un servizio trasversale che si rivolge a tutti e tre i gruppi linguistici e comprende tutti i livelli scolastici; sono gestiti da consulenti e coordinati a livello provinciale da un gruppo direttivo.

Anche quest'anno i Centri linguistici hanno lavorato coerentemente con quanto disposto dalla Delibera provinciale n. 669/2020, che ha istituito i Centri provinciali di consulenza e la loro gestione trasversalmente ai tre gruppi linguistici col fine di promuovere l'integrazione di bambini e giovani con background migratorio.

Presenza di alunne e alunni con background migratorio nelle nostre scuole

Gli ultimi dati del 1° ottobre 2024, (tabelle 1; 1a e 1b) forniti da PopCorn, sistema di anagrafe scolastica provinciale, restituiscono l'elevata eterogeneità di composizione della popolazione scolastica in Alto Adige.

Per le scuole di ogni ordine e grado questo significa trovare opportunità di sostegno ai bambini e ai giovani appena arrivati dal paese d'origine senza o con scarsa conoscenza delle lingue di insegnamento, al pari di coloro che hanno già compiuto una parte più o meno significativa del loro percorso formativo in Alto Adige, ma che hanno altre necessità. Il compito dei Centri linguistici è di aiutare le scuole di ogni ordine e grado a superare questa sfida a vari livelli.



Studenti con cittadinanza straniera al 01.10.2024 (tabella 1)

Scuola tedesca

Scuola tedesca	numero totale	studenti con cittadinanza straniera		di cui nati all'estero	di cui nati all'estero senza D-A-CH-L	di cui nati all'estero in D-A-CH-L
		numeri assoluti	in percentuale			
scuola dell'infanzia	11.369	1.237	10,9%	240	196	44
scuola primaria	20.652	2.041	9,9%	844	717	127
scuola sec. I° grado	12.389	1.373	11,1%	730	653	77
scuola sec. II° grado	12.358	776	6,3%	517	437	80
scuola professionale	8.400	565	6,7%	445	400	45
totale	65.168	5.992	9,2%	2.776	2.403	373

Scuola italiana

Scuola italiana	numero totale	studenti con cittadinanza straniera		di cui nati all'estero	di cui nati all'estero senza D-A-CH-L	di cui nati all'estero in D-A-CH-L
		numeri assoluti	in percentuale			
scuola dell'infanzia	3.275	765	23,4%	172	158	14
scuola primaria	6.097	1.530	25,1%	539	520	19
scuola sec. I° grado	4.193	1.253	29,9%	544	540	4
scuola sec. II° grado	6.914	1.145	16,6%	650	646	4
scuola professionale	1.971	722	36,6%	529	529	-
totale	22.450	5.415	24,1%	2.434	2.393	41

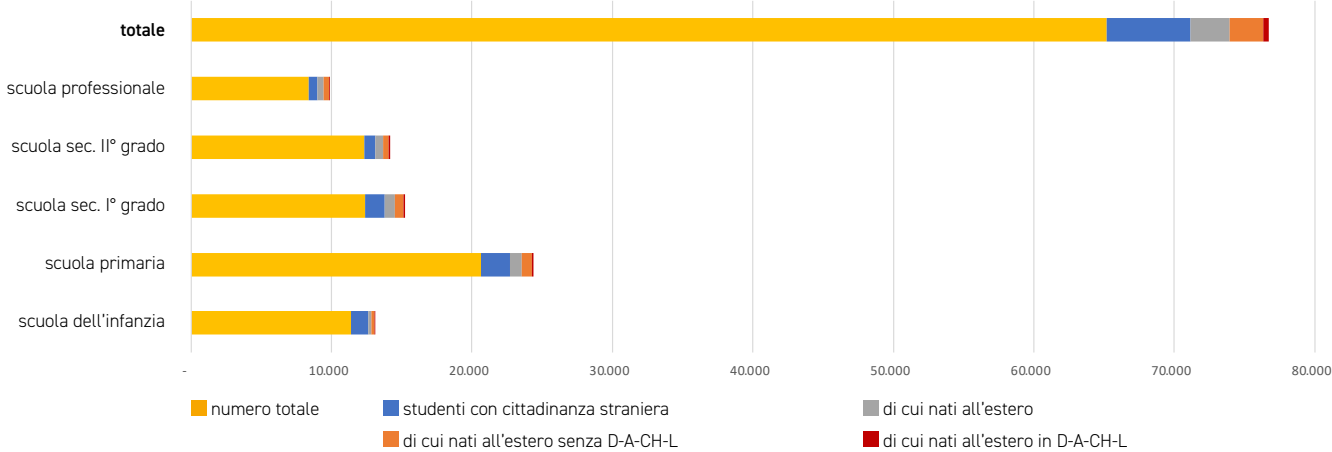
Scolines y scores ladines

Scolines y scores ladines	numero totale	studenti con cittadinanza straniera		di cui nati all'estero	di cui nati all'estero senza D-A-CH-L	di cui nati all'estero in D-A-CH-L
		numeri assoluti	in percentuale			
scuola dell'infanzia	600	37	6,2%	7	6	1
scuola primaria	1.182	90	7,6%	49	48	1
scuola sec. I° grado	628	43	6,8%	23	22	1
scuola sec. II° grado	487	23	4,7%	16	14	2
scuola professionale	28	4	14,3%	4	4	-
totale	2.925	197	6,7%	99	94	5

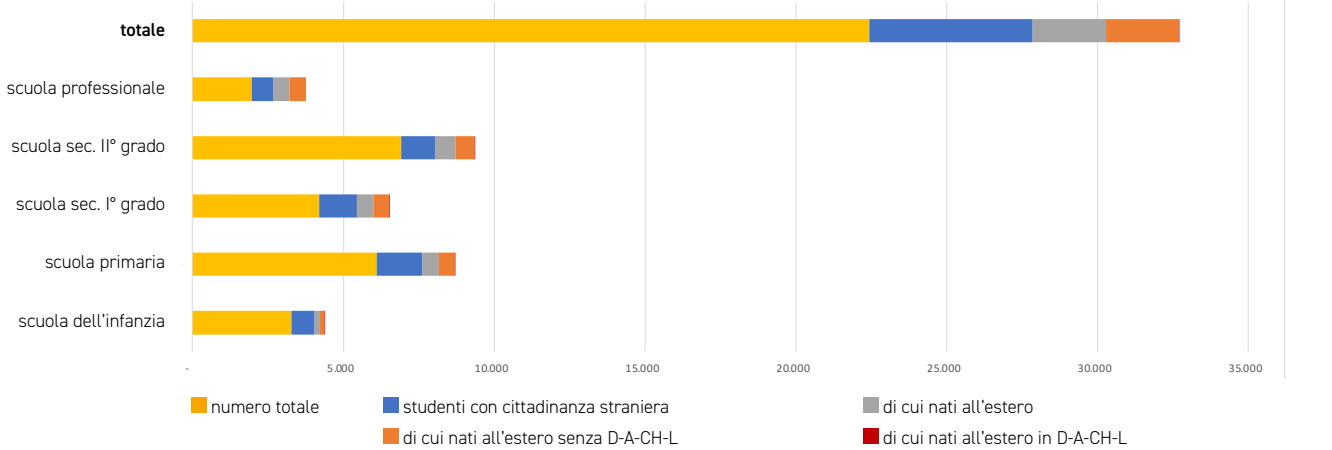
Fonte: PopCorn 01.10.2024



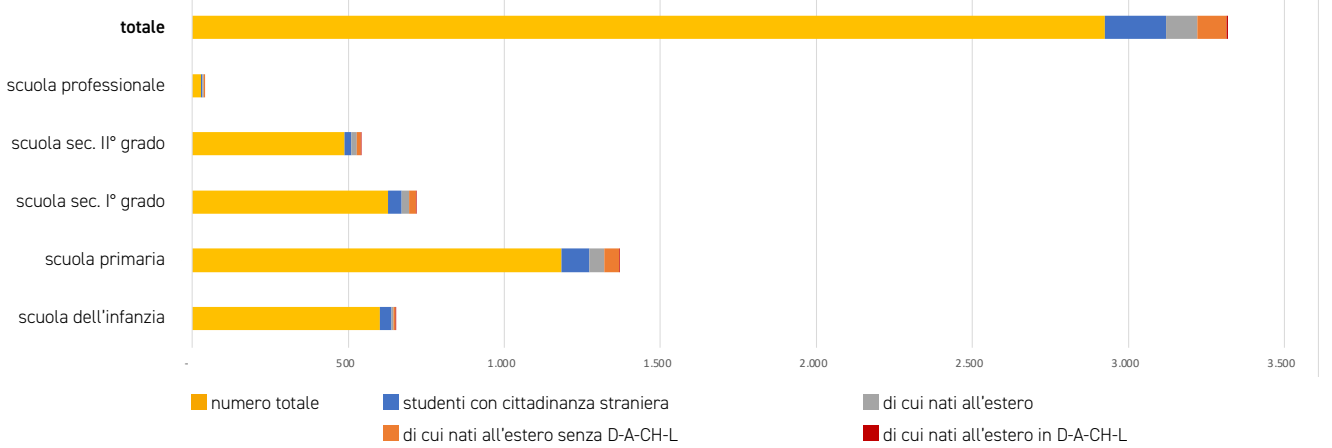
Scuola tedesca



Scuola italiana



Scolines y scores ladines





Raffronto presenza alunne/i con cittadinanza straniera senza D-A-CH-L nelle scuole di ogni ordine e grado 2019–2024 (tabella 1a)

	01.10.2019	01.10.2020	01.10.2021	03.10.2022	02.10.2023	01.10.2024
Scuola tedesca						
scuola dell'infanzia	1452	1401	1218	1304	1284	1193
scuola primaria	2015	2047	2092	2140	2067	1914
scuola sec. I° grado	1054	1113	1171	1259	1328	1296
scuola sec. II° grado	673	717	712	743	744	696
scuola professionale	572	551	538	570	596	520
totale	5.766	5.829	5.731	6.016	6.019	5.619
Scuola italiana						
scuola dell'infanzia	843	809	712	737	731	751
scuola primaria	1575	1538	1500	1510	1537	1511
scuola sec. I° grado	1122	1141	1132	1134	1175	1249
scuola sec. II° grado	1110	1050	1060	1122	1145	1141
scuola professionale	711	649	596	666	716	722
totale	5.361	5.187	5.000	5.169	5.304	5.374
Scolines y scores ladines						
scuola dell'infanzia	55	47	41	46	38	36
scuola primaria	82	80	77	74	87	89
scuola sec. I° grado	45	43	37	50	48	42
scuola sec. II° grado	17	14	18	17	19	21
scuola professionale	4	5	3	6	6	4
totale	203	189	176	193	198	192
totale generale	11.330	11.205	10.907	11.378	11.521	11.185

Raffronto cittadinanze (tabella 1b)

KIGA und Schule in deutscher Sprache		Scuola italiana		Scolines y scores ladines	
cittadinanza	in %	cittadinanza	in %	cittadinanza	in %
Albania	14,17%	Albanien	24,29%	Rumänien	19,80%
Pakistan	11,09%	Marokko	10,07%	Peru	17,77%
Kosovo	8,64%	Pakistan	7,65%	Kosovo	9,14%
Marocco	8,05%	Rumänien	6,43%	Albanien	9,14%
Germania	5,40%	Peru	5,76%	Ukraine	6,09%
India	4,61%	Mazedonien	4,36%	Pakistan	4,06%
Ucraina	3,83%	Ukraine	3,40%	Marokko	4,06%
Slovacchia	3,68%	Kosovo	2,94%	Slowakei	3,05%
Bangladesch	3,49%	Bangladesch	2,73%	Deutschland	3,05%
Macedonia	3,27%	Tunesien	2,68%	Mazedonien	2,54%
altri	33,78%	Andere	29,70%	Andere	21,32%

Fonte: PopCorn 01.10.2024



Collaboratrici e Collaboratori dei Centri linguistici

Per il distacco di personale nei Centri linguistici, le Direzioni formazione tedesca e italiana mettono a disposizione posti dei rispettivi contingenti.

Centri linguistici 01.09.2024		
il Team di indirizzo: Inge Niederfriniger (coordinamento) Barbara Gramegna Michael Schuen	Bolzano	Fabio Casati Matteo Antonin Corinna Lorenzi Silvia Hofer Stefano Zanotelli
	Merano	Irene Windegger Veronika Gufler
	Egna	Emanuela Atz
	Bressanone	Klara Oberhollenzer
	Brunico	Sabine Kurz
	Silandro	Daniela Di Pilla

Mediazione interculturale (MIC)

Le mediatrici e i mediatori interculturali vengono impiegati soprattutto nella prima fase di inserimento dei bambini e dei giovani iscritti nelle scuole, creano un ponte tra le diverse culture e sono a fianco di bambini, ragazzi, dei loro genitori e del personale scolastico. I Centri linguistici attraverso l'assegnazione di mediatrici e mediatori interculturali sostengono le scuole che, in caso di necessità, possono ampliare l'offerta di mediazione impiegando risorse proprie.

Nel periodo **settembre 2023–giugno 2024**, alle scuole di ogni ordine e grado, sono state assegnate complessivamente **3.382** ore di mediazione (tabella 2).

Ore MIC nell'anno scolastico 2023/2024 (tabella 2)

scuola	ore MIC
scuole di ogni ordine e grado in lingua tedesca	1.774
scuole di ogni ordine e grado in lingua italiana	1.552
Scolines y scores ladines	56
totale	3.382

Dati al 30 giugno 2024 Fonte: incarichi MIC Unità Migrazione



Corsi di lingua di origine

Molti bambini e ragazzi delle nostre scuole crescono con due o più lingue. Studi scientifici (Cummins 2021¹) dimostrano che l'apprendimento di una seconda o di una lingua straniera (in questo caso tedesco e italiano) è più facile se lo sviluppo linguistico nella lingua di origine non viene interrotto. D'altro canto, è anche dimostrato che la promozione e il riconoscimento delle lingue di origine o di provenienza, così come il plurilinguismo, hanno un effetto positivo sull'autostima, sulla resilienza e sullo sviluppo della personalità dei bambini e dei ragazzi (Gross 2021²). Inoltre, l'integrazione consapevole di tutte le lingue esistenti in un gruppo costituisce un valore aggiunto per lo sviluppo sociale del gruppo stesso, affinché la diversità sia vissuta e valorizzata in modo consapevole e tutti i membri del gruppo siano sensibilizzati ad essa nelle relazioni. Infine, l'interesse per le lingue d'origine dei bambini e dei giovani è anche un buon modo per promuovere la collaborazione coi genitori, tutori e famiglie. Le persone con un repertorio linguistico diversificato sono una risorsa per ogni società.

Per questo motivo, è compito dei Centri linguistici sostenere le scuole di ogni ordine e grado nello sviluppo di offerte di sostegno nelle lingue d'origine dei bambini e dei giovani.

Nell'anno scolastico 2023/2024 sono stati organizzati 16 corsi **di lingua di origine**: 8 per l'albanese, 6 per l'arabo e 2 per l'urdu (si veda la **tabella 3**). Concepire i corsi e definire i loro obiettivi, sono attività svolte in collaborazione tra scuole e Centri linguistici secondo esigenze e condizioni generali che variano da scuola a scuola.

Insegnamento lingua di origine anno scolastico 2023/2024 (tabella 3)

lingua	numero partecipanti	ore svolte
arabo	104	122
albanese	159	206
urdu	12	30
totale	275	358

Corsi in rete e progetti dei Centri linguistici

Corsi in rete e progetti nelle scuole secondarie di primo e secondo grado

Nella maggior parte dei distretti, i Centri linguistici coordinano **corsi in rete** per gli studenti di recente arrivo **delle scuole secondarie di secondo grado e delle scuole professionali**. Lo scopo di questi corsi è quello di organizzare, in collaborazione con i docenti dei corsi in rete di tedesco o di italiano come seconda lingua e di altri insegnanti della scuola, il miglior sostegno possibile. I corsi in rete concorrono anche all'orientamento nella scelta della scuola e alla migliore conoscenza del paese, della quotidianità e della cultura.

Dati al 30 giugno 2024 Fonte: incarichi corsi lingua di origine Unità Migrazione

¹ Cummins, Jim (2021): *Rethinking the Education of Multilingual Students: A Critical Analysis of Theoretical Concepts*

² Gross, Barbara (2021): *Il ruolo pedagogico dell'insegnamento della lingua di origine per bambini con background migratorio nelle scuole dell'infanzia e primaria pubbliche: Risultati di interviste semi-strutturate con insegnanti e stakeholder*. In: *Educazione Interculturale – Teorie, Ricerche, Pratiche* Vol.19, n. 2



A Bolzano la scuola in lingua italiana offre dei corsi in rete, **NAI+**, per gli studenti neoarrivati delle scuole secondarie di primo grado. Anche a Brunico ci sono corsi in rete, in particolare per uno studente neoarrivato alla scuola secondaria di primo grado.

Progetti in rete per l'insegnamento della lingua nella transizione dalla scuola dell'infanzia a quella primaria

Nella maggior parte dei distretti esistono anche **progetti in rete tra scuola dell'infanzia e scuola primaria in lingua tedesca**. Bambini con prime lingue e lingue di famiglia diverse da quelle provinciali, vengono accompagnati e sostenuti da un insegnante di lingua durante il passaggio dalla scuola dell'infanzia a quella primaria. Questi progetti prevedono il sostegno linguistico ai bambini e ai loro genitori sia durante l'anno scolastico che a fine estate grazie ai corsi estivi.

Progetti

I seguenti progetti sono coordinati dai Centri linguistici in collaborazione con le scuole di ogni ordine e grado:

> **Projekt zur (mehr)sprachlichen Bildung** al passaggio dalla scuola dell'infanzia alla scuola primaria, ha luogo presso lo *SSP Bozen/Stadtzentrum*, è realizzato in collaborazione con i referenti della Direzione Istruzione e Formazione ladina: materiale plurilingue (Riviste, libri illustrati **“Papperlapapp”, “Alfabetier plurilingual”, “Quaky”**...) costituiscono il punto di partenza di questo progetto.

> Il progetto **Orientierung 16+** si svolge dal 2021 presso il campus *Fagen*. Giovani migranti neoarrivati che sono ancora soggetti all'obbligo scolastico (16–18 anni), ma che hanno difficoltà nell'orientarsi per la scelta di una scuola secondaria di secondo grado o di una scuola professionale, attraverso questo progetto ricevono orientamento in ambito di formazione, opportunità lavorative, lezioni di lingua (tedesco, italiano e inglese), insegnamento in discipline di base (matematica, informatica, educazione civica), lezioni pratiche (legno, costruzione, cucina) e sono accompagnati in questo processo da un *Jugendcoachin* di rete/*Open Youth Work*. Il progetto è promosso dalla Direzione Formazione e Istruzione tedesca, i partner in questa cooperazione sono il *Realgymnasium* e la *Fachoberschule für Bauwesen* Bolzano (Campus Fagen), i Centri linguistici, la *Landesberufsschule für Handwerk und Industrie*, il Centro Giovanile *JugendCoachingGiovani* di rete, *Offene Jugendarbeit*, l'Ispettorato della Direzione Istruzione e Formazione tedesca e il Centro di coordinamento per l'integrazione.

> A Merano prosegue il progetto **“Sprachen in Aktion – lingue in azione”**, il quale offre agli studenti della scuola tedesca secondaria di secondo grado e professionale un'opportunità di educazione linguistica e orientamento attraverso la conoscenza di istituzioni e iniziative presenti sul territorio (aziende, comuni, visite al cinema ecc.).

> Il Centro linguistico di Egna coordina il progetto pluriennale **“IKSU = Inklusives Konzept Sprachenförderung im Unterland”**. Il progetto è iniziato nell'anno scolastico 2021/22 creando rete e connessione tra diverse attività: lavoro coi mediatori e le mediatrici interculturali, la loro formazione continua (in collaborazione con il *Schulverbund Unterland*); promozione linguistica nella rete tra scuole dell'infanzia e scuole primarie (prima classe) con l'accompagnamento dei genitori in quattro plessi scolastici e scuole dell'infanzia; sperimentazione di approcci nel campo del plurilinguismo e l'elaborazione di materiali per la scuola dell'infanzia e primaria. In questo progetto oltre alle scuole, e al Centro linguistico di Egna è coinvolta anche la Libera Università di Bolzano.



I Centri linguistici come partner

- > Il Centro linguistico di Egna è anche partner del progetto **“Insieme Unterland”**, avviato nell'estate del 2023: obiettivo del progetto è creare un centro di coordinamento per l'integrazione per le famiglie provenienti da altri paesi, nel quale sono coinvolti attori del settore, quali pubblica amministrazione, scuole, centri giovanili, associazioni di volontariato, ecc.
- > I Centri linguistici di Merano e Bressanone partecipano come partner al progetto della Caritas **“Leggendering”**. All'interno del progetto volontari aiutano i bambini con altre prime lingue ad accrescere la loro capacità di lettura e comprensione della lingua, importante ponte l'integrazione nella “nuova società”. Il progetto contribuisce in modo significativo all'inclusione, poiché offre anche ai volontari autoctoni l'opportunità di entrare in contatto con nuovi cittadini, bambini e famiglie.
- > In collaborazione con l'Urania di Merano viene organizzato il corso di lingua base: **“Imparare il tedesco con la mamma giocando!”**. Il gruppo target sono le mamme e i loro bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni.
- > Un'ulteriore collaborazione tra i Centri linguistici e le istituzioni ha avuto luogo a Bressanone con l'ufficio tirocini della Libera Università di Bolzano-Bressanone e la scuola primaria “Rosmini”. Gli studenti universitari hanno completato il loro tirocinio nel secondo anno di studi leggendo coi bambini della scuola all'interno della biblioteca comunale.
- > Il Centro linguistico di Brunico ha partecipato al progetto **“Hond in Hond – Freizeit mitnondo”**, il quale promuove l'incontro tra studenti autoctoni e bambini o giovani con bisogni educativi speciali e provenienti da famiglie con una storia di migrazione, per trascorrere insieme parte del loro tempo libero.
- > Il Centro linguistico di Brunico partecipa anche al progetto di prevenzione di salute mentale **“mind your mind”**, rivolto alle ultime classi della scuola secondaria di primo grado e alle classi della scuola secondaria di secondo grado, il quale ha come fine quello di sensibilizzare sia gli insegnanti che gli studenti sull'argomento.
- > Nell'autunno del 2024 inizia per la prima volta il progetto **“School together”**, nel quale volontari aiutano alunni provenienti da famiglie con una storia di migrazione nello svolgimento dei compiti scolastici.
- > I Centri linguistici hanno partecipato anche al progetto **“Pari O Impari”**, un progetto del Fondo Sociale Europeo, di River Equipe che ha avuto come obiettivo l'empowerment femminile.

Corsi in rete e progetti dei Centri lingusitici 2024 (tabella 4)

progetti	numero progetti
corsi in rete scuole secondarie	63
progetti di incentivazione linguistica ad.es. scuole d'infanzia e primarie	19
progetto 16+	1
progetti per un'educazione consapevole della diversità	1
totale	84

Dati al 31 dicembre 2024 Fonte: Unità Migrazione



Corsi estivi 2024

Anche quest'estate, nelle ultime due settimane di agosto, si sono tenuti corsi estivi di tedesco e italiano organizzati dai Centri linguistici in collaborazione con le scuole della Provincia. Si sono svolti complessivamente **318** corsi estivi raggiungendo **2.978** partecipanti. Una panoramica dei dati è fornita dalla **tabella 5a e 5b**. La principale sfida nella realizzazione dei corsi è stata ottimizzare la fase di pianificazione, suddivisione dei corsi, ricerca e successivo incarico degli insegnanti. I corsi estivi sono ormai parte integrante dell'offerta formativa altoatesina. Sono molto apprezzati sia dagli insegnanti delle varie scuole che dalle famiglie dei partecipanti. Come negli anni precedenti, i corsi *DaZ* (tedesco seconda lingua) sono stati molto richiesti.

Corsi estivi a confronto dal 2014 al 2024 (tabella 5a)

anno	corsi organizzati	corsisti Ita L2	corsisti DaZ	totale corsisti	media corsisti/corso
2014	201	403	1419	1822	9,06
2015	214	384	1580	1964	9,18
2016	223	388	1709	2097	9,40
2017	234	401	1826	2227	9,52
2018	240	450	1969	2419	10,08
2019	234	407	2068	2475	10,58
2020	224	342	982	1324	5,91
2021	288	431	1993	2424	8,42
2022	293	560	2388	2948	10,06
2023	302	583	2553	3136	10,38
2024	318	525	2453	2978	9,36

Dati Corsi Estivi 2024 per singolo Centro linguistico (tabella 5b)

Centri linguistici	corsi organizzati	corsisti Ita L2	corsisti DaZ	totale corsisti	media corsisti/corso
BZ scoula ita.	51	284	147	431	8,45
BZ scuola ted.	63	0	563	563	8,94
Egna	47	76	395	471	10,02
Merano	52	93	412	505	9,71
Silandro	20	0	185	185	9,25
Bressanone	51	47	469	516	10,12
Brunico	34	25	282	307	9,03
totale	318	525	2453	2978	9,36

Fonte: Corsi estivi 2024 Unità Migrazione



Attività di consulenza

Oltre all'organizzazione delle misure di sostegno linguistico e relativo coordinamento e supporto agli insegnanti di lingua, la consulenza è uno dei punti focali del lavoro dei diversi Centri linguistici. Le Consulenti e i Consulenti collaborano con i referenti per l'intercultura e i docenti per il sostegno linguistico nello scambio di informazioni e di esperienze; costruiscono reti all'interno dei propri distretti per lo scambio informazioni buone pratiche e per l'aggiornamento; forniscono consulenza e informazioni ai dirigenti scolastici e al personale delle istituzioni scolastiche in ambito didattico e organizzativo: nell'elaborazione di concetti, nella scelta del materiale didattico, nella stesura dei piani educativi individuali, in ambito di valutazione e nell'educazione alla diversità. Offrono inoltre consulenza ai consigli di classe/i al personale pedagogico della scuola dell'infanzia nell'inserimento di nuovi bambini e giovani, promuovono su richiesta progetti in ambito di educazione linguistica, educazione alla diversità e forniscono un accompagnamento. I Centri linguistici dispongono di biblioteche che sono gestite dalle/dai consulenti e utilizzate intensamente dagli insegnanti.

Nella consulenza ai genitori e bambini/ragazzi, l'attenzione verte principalmente sul fornire informazioni riguardanti il sistema scolastico locale, le opportunità di scelte scolastiche e formazione professionale), sostegno nelle procedure d'iscrizione alle scuole di ogni ordine e grado e i corsi di lingua (anche per adulti).

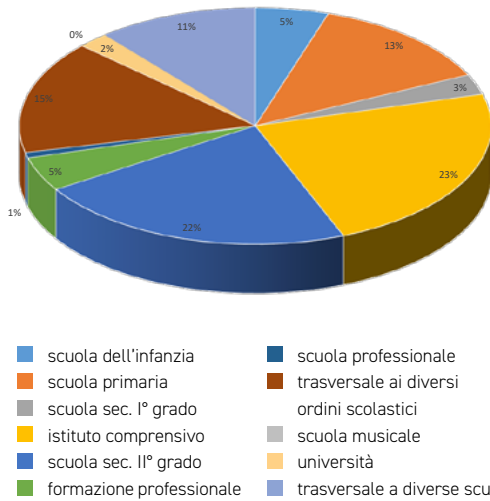
Ogni singolo Centro linguistico a livello distrettuale, collabora con altre istituzioni in reti interdisciplinari.

Le Consulenti e i Consulenti fanno parte anche di vari gruppi di lavoro all'interno dei Centri stessi, della Ripartizione pedagogica tedesca e dei Centri provinciali di consulenza pedagogica.

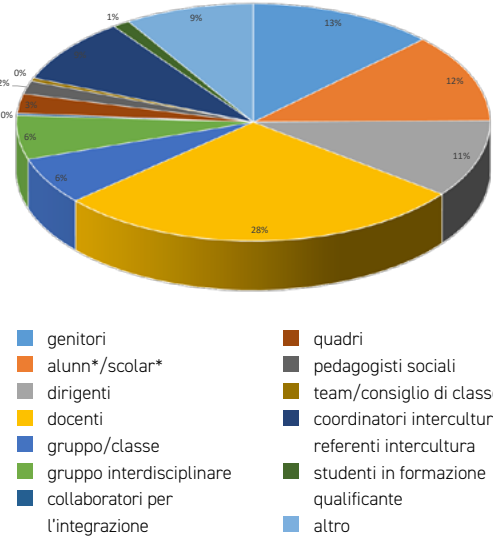
Il Team di indirizzo coordina e accompagna a livello provinciale il lavoro dei Centri linguistici, sviluppa concetti in collaborazione con il personale e lavora in reti che si occupano del tema della migrazione. Il fatto che i centri linguistici siano un'istituzione interlinguistica rappresenta in questi casi un valore aggiunto.

Unità Migrazione (tabella 6)

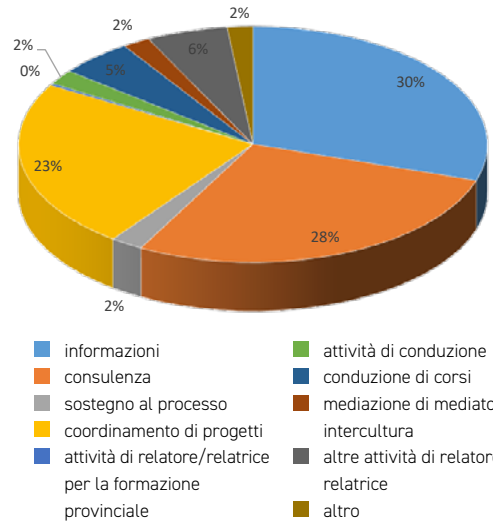
suddivisione per ordine e grado	pertecipanti	ore lavorative
scuola dell'infanzia	215	81,00
scuola primaria	786	208,00
scuola sec. I° grado	290	45,00
istituto comprensivo	1026	375,00
scuola sec. II° grado	742	356,00
formazione professionale	178	75,00
scuola professionale	53	12,00
trasversale ai diversi ordini scolastici	866	250,00
scuola musicale	0	0,00
università	104	34,50
trasversale a diverse scuole	869	178,00
scuola dell'infanzia e scuola primaria	1183	326,00
totale	6312	1940,50



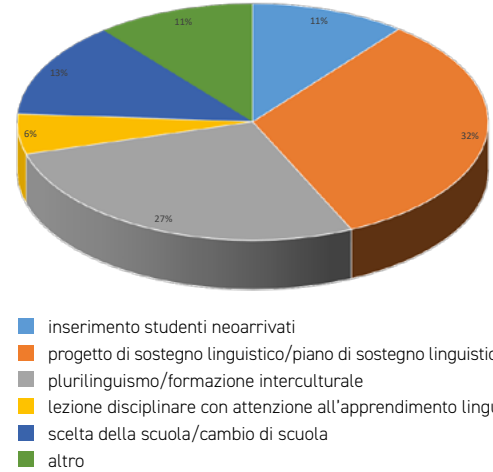
suddivisione per gruppi di riferimento	partecipanti	ore lavorative
genitori	1290	356,00
alunn*/scolar*	1249	338,00
dirigenti	1157	296,00
docenti	2748	788,00
gruppo/classe	792	180,00
gruppo interdisciplinare	577	167,00
collaboratori per l'integrazione	28	8,50
quadri	409	74,00
pedagogisti sociali	163	50,00
team/consiglio di classe	41	12,50
coordinatori intercultura/referenti intercultura	1131	249,00
studenti in formazione qualificante	72	33,00
altro	1003	248,00
totale	10660	2800,00



suddivisione per attività	partecipanti	ore lavorative
informazioni	1827	813,50
consulenza	1529	758,00
sostegno al processo	230	61,00
coordinamento di progetti	2361	629,50
attività di relatore/relatrice per la formazione provinciale	20	7,00
attività di conduzione	224	55,00
conduzione di corsi	565	138,00
mediazione di mediatori interculturali	155	51,50
altre attività di relatore/relatrice	663	152,00
altro	120	48,00
totale	7694	2713,50



suddivisione per priorità	partecipanti	ore lavorative
inserimento studenti neoarrivati	1827	813,50
progetto di sostegno linguistico/piano di sostegno linguistico	1529	758,00
plurilinguismo/formazione interculturale	230	61,00
lezione disciplinare con attenzione all'apprendimento linguistico	2361	629,50
scelta della scuola/cambio di scuola	20	7,00
altro	224	55,00
totale	7694	2713,50



Fonte: Unità Migrazione al 31.12.2024



Formazione del personale pedagogico e dei docenti

I Centri linguistici offrono corsi di formazione in servizio e di aggiornamento per il personale pedagogico e per i docenti a diversi livelli, parte dei quali si svolgono in collaborazione con la Direzione Istruzione e Formazione italiana.

Le Consulenti e i Consulenti dei Centri linguistici sono disponibili nei vari distretti su richiesta delle scuole di ogni ordine e grado per attività di formazione interna e concorrono alla formulazione dell'offerta di formazione all'interno della scuola da parte della Ripartizione pedagogica tedesca. Alcuni e alcune di loro sono coinvolti nel gruppo di lavoro dei docenti per la progettazione dell'offerta formativa del piano provinciale di aggiornamento.

Offrono, all'interno dei loro distretti, incontri regolari con il personale pedagogico, i docenti e le referenti per l'intercultura per lo scambio di esperienze e per lo sviluppo delle competenze professionali.

I Centri linguistici hanno proposto con successo la serie di seminari "Diversità nelle scuole – Sperimentare le varietà nella scuola plurale", un'offerta del piano provinciale di aggiornamento così come altre iniziative formative all'interno delle scuole negli ambiti "accompagnamento dei bambini e dei giovani con altre prime lingue", "didattica disciplinare sensibile alla lingua" e "didattica plurilingue" anche in collaborazione con esperti ed esperte dell'Ufficio "für Didaktik".

Percorsi formativi 2030: un buon insegnamento nelle scuole inclusive

Nell'ambito del focus della Direzione Istruzione e Formazione tedesca "Percorsi educativi 2030 – buon insegnamento nelle scuole inclusive", le Consulenti e i Consulenti dei Centri linguistici hanno un importante ruolo da svolgere sia nell'ambito della consulenza che della formazione continua.

L'inclusione di bambini e ragazzi con altre prime lingue e lingue di famiglia, la gestione attenta e mirata delle diverse varianti del plurilinguismo in classe e l'attenzione nel lavoro coi genitori provenienti da contesti culturali e sociali diversi sono elementi importanti nella progettazione dell'offerta educativa presso le scuole. L'inclusione deve essere pensata in tutte le materie e a tutti i livelli scolastici. Pertanto, nel sostenere le "scuole pilota" e le altre scuole della Provincia, è di fondamentale importanza la collaborazione di esperti delle varie Unità all'interno della Ripartizione pedagogica tedesca (Fachdidaktik, consulenza psicopedagogica, sviluppo scolastico e Centri linguistici).

Le competenze dei Centri linguistici sono anzitutto richieste nelle aree tematiche "Cultura del plurilinguismo" e "Personalizzazione – Individualizzazione", ma in un senso di trasversalità anche nelle altre aree tematiche "Osservazione – dare feedback – Valutare", "Prevenzione – Intervento", "Cultura digitale", "Aree di apprendimento professionale".

Collaborazioni con le Istituzioni

Le/i rappresentanti del Team di indirizzo collaborano costantemente con le tre Direzioni provinciali Istruzione e Formazione e l'Ufficio di coordinamento per l'integrazione. Sono coinvolti nella rete degli uffici provinciali e in vari gruppi di lavoro e sono rappresentati come membro consultivo nella Consulta provinciale per l'integrazione.

I/le consulenti dei Centri linguistici fanno rete localmente nei comprensori con i comuni, le associazioni, le circoscrizioni, le cooperative, ecc. e facilitano così uno scambio e una cooperazione tra scuola e territorio.



Pubblicazioni dei Centri linguistici – homepage

Le pubblicazioni dei Centri linguistici così come le informazioni, i documenti legali e pedagogici e i moduli per le domande sono reperibili sulla homepage dei Centri linguistici.

<https://sprachen.provinz.bz.it/it/i-centri-linguistici>

Scolines y scores ladines

Tl ann de scora 2023/24 á l'Intendënza ladina metü a desposiziun dles scores **ressurses implü por la promoziun linguistica** por i mituns y les mitans cun background de migraziun. Fora dles 40 ores odüdes dant por les scores ladines dala delibera 669/2020 dla Junta provinciala, él ciamó gnü assegné ales scores – aladô de criteris cuantitatifs y cualitatifs – 13 ores al'edema tl pröm semester y 14 ores tl secundo.

Implü á düc i scholars pormó rová adalerch ciáfé n sostëgn linguistich individual (**welcome box** – 26 ores de todësch y/o 26 ores de talian y/o 26 ores de ladin), che s'á desmostré ti agn n stomënt d'ütl por daidé i mituns y les mitans da fá i pröms vari cun i lingac dl sistem scolastich ladin.

Sön proposta dl Sorvisc por l'incluiun él chësc ann gnü adoré la app por imparé i lingac "**Babbel**" te na scora alta, por sistigní i scholars rová adalerch da püch tl imparé le todësch. Le feedback dles porsones interessades é sté positif, porchël ciarará le Sorvisc por l'incluiun da motivé inant les scores da s'anuzé de chësc y d'atri stromënc digitai por imparé i lingac.

D'isté dl 2024 él gnü organisé a Urtijëi y Al Plan le **summercamp** por promöie les competënzes linguistiches di mituns y dles mitans cun le jüch y la creatività. Indöt á tut pert a chisc cursc de döes edemes 60 mituns y mitans dla scolina y dla scora primara, cun ativites por todësch y, a Al Plan, ince por talian.

D'altonn dl 2023 él gnü organisé, en colaboraziun cun les educadësses soziales dles scores y i sorvisc soziai, le proiet "**Atramënter medemi/es**" por les prömes classes dles scores mesanes ladines, che á l'obietif da sensibilisé les scolares y i scolares ales formes desvalies de diversité y insciö ince da daidé reconëscce y smendrí i preiudizi culturali. Chësc proiet gnará porté inant ince le proscimo ann de scora.

D'aisciöda dl 2024 él gnü tigní n'incuntada sön le tema dl'incluiun dles scolares y di scholars cun background de migraziun. Cun le grup dl laur por le svilup dl profil dla Intendënza Ladina. Te chësta ocajiun él gnü presenté y analisé dac, fac y desposiziuns de lege por lauré fora spo deboriada propostes de mioramënt.

Tl ann de scora 2023/24 él gnü tigní döes incuntades cun les/i referënc por l'intercultura dles scores y les insegnantes de promoziun linguistica, cun chëres che an ô sostigní les/i insegnantes/č te so laur y afronté deboriada le tema dl'educaziun interculturala y dl'incluiun.



Scuole ladine di ogni ordine e grado

Nell'anno scolastico 2023/24, la Direzione provinciale Scuole ladine ha messo a disposizione delle scuole – seguendo criteri quantitativi e qualitativi – **risorse aggiuntive per la promozione linguistica** per gli alunni con background migratorio. Oltre alle 40 ore previste per le scuole ladine dalla delibera 669/2020 della Giunta provinciale, sono state assegnate alle scuole 13 ore settimanali per il primo semestre e 14 per il secondo. Inoltre, a tutti gli alunni appena arrivati è stato offerto un ulteriore sostegno linguistico individuale (**welcome box** – 26 ore di tedesco e/o 26 ore di italiano e/o 26 ore di ladino), che negli anni si è rivelato molto utile per avvicinare i nuovi arrivati alle lingue del sistema scolastico ladino.

Su suggerimento del Servizio per l'inclusione, quest'anno è stata utilizzata l'applicazione per l'apprendimento delle lingue **"Babbel"** in una scuola secondaria di secondo grado per supportare gli alunni nuovi arrivati nell'apprendimento del tedesco. Il feedback delle persone coinvolte è stato positivo, motivo per cui il Servizio per l'inclusione continuerà a incoraggiare le scuole a utilizzare questo e altri strumenti digitali per lo studio delle lingue in futuro.

A luglio 2024 è stato organizzato a Ortisei e a San Vigilio il cosiddetto **summercamp** per promuovere le competenze linguistiche dei bambini in modo ludico e creativo. Un totale di 60 bambine e bambini della scuola dell'infanzia e della scuola primaria hanno partecipato ai corsi di due settimane in lingua tedesca e, a San Vigilio, anche in lingua italiana.

Nell'autunno del 2023, in collaborazione con le educatrici sociali delle scuole e i servizi sociali, è stato realizzato nuovamente il progetto **"Atramënter medemi/es"**, rivolto alle prime classi delle scuole secondarie di primo grado ladine, con l'obiettivo di sensibilizzare gli alunni e le alunne alle diverse forme di diversità e, tra le altre cose, di aiutarli a riconoscere e ridurre i pregiudizi culturali. Questo progetto verrà riproposto anche nel corso del prossimo anno scolastico.

Nella primavera del 2024 si è tenuto un incontro sul tema dell'inclusione degli alunni e delle alunne con background migratorio nell'ambito del gruppo di lavoro per lo sviluppo del profilo della Direzione Istruzione e Formazione ladina. Sono stati presentati e analizzati dati, fatti e disposizioni di legge, per poi elaborare insieme proposte di miglioramento.

Nell'anno scolastico 2023/24 si sono tenuti due incontri con le/i referenti per l'intercultura delle scuole e le insegnanti di promozione linguistica, con l'obiettivo di sostenere gli/le insegnanti nel loro lavoro e di affrontare insieme il tema dell'educazione interculturale e dell'inclusione.



Considerazioni conclusive

La collaborazione con i Centri linguistici e la loro offerta in ambito di sostegno linguistico hanno trovato adeguata attenzione in diversi piani triennali dell'offerta formativa (PTOF) dei singoli istituti scolastici. Questo è un indicatore del fatto che un approccio strutturato e continuo alla diversità culturale e linguistica sta diventando sempre più parte della cultura scolastica. Molte scuole di ogni ordine e grado affrontano adeguatamente le sfide legate all'eterogeneità culturale e linguistica nelle classi e nei gruppi di apprendimento e si avvicinano alla diversità culturale e linguistica come opportunità da sfruttare anche per rispondere con misure di intervento mirate; è in questo contesto che i collaboratori dei Centri linguistici sostengono e consigliano le scuole.

Poiché i Centri linguistici sono stati istituiti dal legislatore come Centro di competenza trasversale ai tre gruppi linguistici, l'intensa collaborazione tra le tre Direzioni istruzione e formazione (italiana, tedesca e ladina) assume un'importanza fondamentale. La sinergia che ne deriva può dare preziosi impulsi per l'ulteriore sviluppo e sostegno all'interno dell'offerta dei Centri linguistici e contribuire a un sistema educativo equo e a una società inclusiva, in cui la diversità sia vissuta come valore e un arricchimento.

Bolzano, 19 gennaio 2025

per i Centri linguistici

Inge Niederfriniger – Stefano Zanotelli

